

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2002 — 4312

[C — 2002/33102]

10. OKTOBER 2002 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 21. Februar 1996 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung

Die Regierung Der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle für Personen mit einer Behinderung, insbesondere des Artikels 32;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 21. Februar 1996 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, abgeändert durch den Erlass vom 05. Juni 1998;

Auf Vorschlag des Verwaltungsrates der Dienststelle vom 27.10.2000 :

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 03.10.2002;

Aufgrund der Entscheidung der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates, das am 21. Mai 2002 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, Nr. 1, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 21. Februar 1996 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

„Artikel 1. § 1. Die Eigenbeteiligung der Person, die die von der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung gewährten Dienstleistungen (anerkannte Einrichtungen, Dienste und Hilfen) in Anspruch nimmt, wird gemäss den Bestimmungen der Artikel 2 bis 9 des vorliegenden Erlasses berechnet.

Wenn eine Zahlungsverpflichtung von Dritten für die Behinderung besteht, findet zuerst die in § 2 vorgesehene Regelung Anwendung.

§ 2. Wenn eine Zahlungsverpflichtung von Dritten für die Behinderung besteht, sind die gesamten von der Dienststelle berechneten tatsächlichen Kosten der Dienstleistungen zu Lasten der betreuten Person.

Die von der öffentlichen Hand bewilligten Zulagen und Vergünstigungen werden hierbei nicht berücksichtigt. Auszahlungen für moralische Wiedergutmachungen werden ebenfalls nicht berücksichtigt.

Diese Regelung ist begrenzt auf den Gesamtbetrag der geschuldeten Zahlungen, nach Abzug der Beträge, die für die durch die oder aufgrund der Schädigung eingetretene Beeinträchtigung entstandenen annehmbaren und belegten Kosten verwendet wurden bzw. werden.

Wenn die geschuldeten Beträge vor Beginn bzw. vor Abschluss der Dienstleistungen ausbezahlt wurden bzw. werden, werden die gemäss dieser Regelung berechneten tatsächlichen Kosten der betreuten Person unmittelbar in Rechnung gestellt. Bei späterer Auszahlung erfolgt die Regularisierung rückwirkend zum Beginn der Inanspruchnahme der Dienstleistungen. In diesem Fall kann die Dienststelle die ihr geschuldeten Beträge mit allen ihr zur Verfügung stehenden Mitteln einfordern.

Die betroffene Person unterzeichnet vor Inanspruchnahme einer Dienstleistung einen Vertrag, der die Eigenbeteiligung entsprechend diesem Erlass vorsieht.

§ 3. Der von der Dienststelle gewährte Zuschuss wird um den Betrag der in den §§ 1 und 2 erwähnten Eigenbeteiligung, der der Einrichtung oder dem Dienst zu zahlen ist, vermindert.

§ 4. Die Dienststelle für Personen mit Behinderung kann sich für die Einforderung der geschuldeten Beträge direkt an die betroffene Person wenden.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3 - Der für Behindertenpolitik zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2002 — 4312

[C — 2002/33102]

10 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 21 février 1996 fixant la participation personnelle dans les établissements et services de la Communauté germanophone pour handicapés

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées), notamment l'article 32;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 21 février 1996 fixant la participation personnelle dans les établissements et services de la Communauté germanophone pour handicapés, modifié par l'arrêté du 5 juin 1998;

Vu la proposition émise le 27 octobre 2000 par le Conseil d'administration de l'Office;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 3 octobre 2002;

Vu la décision du Gouvernement de la Communauté germanophone relative à la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois au plus;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, émis le 21 mai 2002 en application de l'article 84, alinéa 1, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 21 février 1996 fixant la participation personnelle dans les établissements et services de la Communauté germanophone pour handicapés est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}, § 1^{er}. La participation personnelle des personnes qui sollicitent les prestations de l'Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées (établissements, services et aides agréés) est calculée conformément aux dispositions des articles 2 à 9 du présent arrêté.

Lorsqu'une obligation de paiement existe dans le chef de tiers pour le handicap, la règle fixée au § 2 est d'abord applicable.

§ 2. Lorsqu'une obligation de paiement existe dans le chef de tiers pour le handicap, le coût réel global des prestations calculé par l'Office est à charge de la personne encadrée.

Il n'est tenu compte ni des allocations et avantages octroyés par des pouvoirs publics ni des indemnités pour dommage moral.

Cette règle se limite au montant total des sommes dues, après déduction des montants qui ont été ou sont utilisés pour couvrir les frais acceptables et justifiés résultant du préjudice causé par le dommage.

Lorsque les montants dus ont été ou sont liquidés avant le début ou la fin des prestations, le coût réel calculé en appliquant cette règle est directement facturé à la personne encadrée. En cas de liquidation tardive, la régularisation a lieu avec effet rétroactif au moment où la prestation a commencé à être sollicitée. Dans ce cas, l'Office peut recouvrer les montants qui lui sont dus par tous les moyens dont il dispose.

Avant de solliciter une prestation, l'intéressé signe un contrat prévoyant la participation personnelle en application du présent arrêté.

§ 3. Le montant de la participation personnelle visée aux §§ 1 et 2 qui doit être payée à l'établissement ou au service est déduit du subside octroyé par l'Office.

§ 4. Pour le recouvrement des montants dus, l'Office pour les personnes handicapées peut s'adresser directement à l'intéressé. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière de Politique des Handicapés est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 octobre 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 4312

[C — 2002/33102]

10 OKTOBER 2002. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de regering van 21 februari 1996 tot vastlegging van de persoonlijke participatie in de inrichtingen en diensten van de Duitstalige Gemeenschap voor gehandicapten

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het besluit van de Regering van 21 februari 1996 tot vastlegging van de persoonlijke participatie in de inrichtingen en diensten van de Duitstalige Gemeenschap voor gehandicapten, gewijzigd bij het besluit van 5 juni 1998;

Gelet op het voorstel uitgebracht op 27 oktober 2000 door de Raad van Beheer van de Dienst;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 3 oktober 2002;

Gelet op de beslissing van de Regering betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van ten hoogste één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 21 mei 2002 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Regering van 21 februari 1996 tot vastlegging van de persoonlijke participatie in de inrichtingen en diensten van de Duitstalige Gemeenschap voor gehandicapten wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1 - § 1 - De persoonlijke participatie van de personen die bijgestaan worden door de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap (erkende inrichtingen, diensten en hulpverstrekkingen), wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 2 tot 9 van dit besluit.

Bestaat er voor de handicap een betalingsverplichting in hoofde van derden, dan wordt ten eerste de regeling toegepast waarin § 2 voorziet.

§ 2 - Bestaat er voor de handicap een betalingsverplichting in hoofde van derden, dan vallen de globale werkelijke kosten van de dienstprestatie, zoals berekend door de Dienst, ten laste van de bijgestane persoon.

Er wordt geen rekening gehouden met de door de openbare overheden toegekende toelagen en voordelen, ook niet met de vergoedingen wegens morele schade.

Deze regeling is beperkt tot de som van de verschuldigde bedragen, na aftrek van de bedragen die gebruikt werden of worden om de aanneembare en bewezen kosten te dekken die uit de door de schade veroorzaakte nadelen voortvloeien.

Werden of worden de kosten vóór het begin of het einde van de dienstprestatie uitbetaald, dan wordt de reële prijs berekend door deze regeling toe te passen en direct aan de bijgestane persoon in rekening gesteld. Bij later gebeurende betaling vindt de regularisatie met terugwerkende kracht op de datum plaats waarop voor de eerste keer een beroep werd gedaan op de dienstprestatie. In dit geval kan de Dienst de verschuldigde sommen met alle tot zijn beschikking gestelde middelen opeisen.

Voordat de betrokkene een beroep doet op de dienstprestatie, ondertekent hij een verdrag waarin de persoonlijke participatie overeenkomstig dit besluit is bepaald.

§ 3 - De toelage toegekend door de Dienst wordt verminderd met het bedrag van de in §§ 1 en 2 vermelde persoonlijke participatie dat aan de inrichting of dienst moet worden betaald.

§ 4 - Voor de invordering van de verschuldigde sommen kan zich de Dienst voor de personen met een handicap direct tot de betrokkene richten.»

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Gehandicaptenbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 oktober 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap:

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ